



MISION PERMANENTE DE CUBA  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

PRESIDENCIA PROTEMPORE



CELAC  
Comunidad de Estados  
Latinoamericanos y Caribeños

68<sup>o</sup> Período Ordinario de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas

TEMA 80

PROGRAMA DE ASISTENCIA

INTERVENCION DE LA REPRESENTACION PERMANENTE DE CUBA ANTE LAS  
NACIONES UNIDAS

EN REPRESENTACION DE LA COMUNIDAD DE ESTADOS LATINOAMERICANOS Y  
CARIBEÑOS

Nueva York, 16 de octubre de 2013

-Cotejar con texto leído-

68<sup>th</sup> Sessions of the General Assembly of the United Nations

ITEM 80

PROGRAMME OF ASSISTANCE

STATEMENT BY THE PERMANENT MISSION OF CUBA TO THE UNITED NATIONS

ON BEHALF OF THE COMMUNITY OF LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN  
STATES

New York, October 16, 2013

-Please check against delivery-



Sr. Presidente:

Tengo el honor de intervenir en nombre de los miembros de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC).

Desde el mismo momento de nuestra independencia, nuestras naciones proclamaron el derecho internacional como la pauta de conducta rectora en sus relaciones internacionales e incorporaron principios y normas fundamentales del derecho internacional en sus sistemas jurídicos internos.

Asimismo, desde aquel entonces los países de América Latina y el Caribe han contribuido con el derecho internacional, han participado activamente en el establecimiento y operación de numerosas organizaciones en el ámbito del derecho internacional y han hecho aportes trascendentales al desarrollo de instituciones legales en diversos sectores de esta disciplina.

En este contexto, consideramos que el conocimiento y la comprensión del contenido de las normas sustantivas del derecho internacional constituyen una premisa necesaria para el cumplimiento de las mismas, lo que es de vital importancia para esta organización, cuyos principios y propósitos están basados en el respeto por el derecho internacional.

Por las razones antes mencionadas, la CELAC concede la mayor transcendencia a la enseñanza, el estudio y la divulgación del derecho internacional y a todas las acciones que el Sistema de las Naciones Unidas pueda llevar a cabo en este campo. El Programa de Asistencia, que este año cumplió su aniversario número 48, es una pieza fundamental de este engranaje.

Agradecemos al Secretario General por su valioso informe A/68/52 en el cual se reseñan las actividades acometidas durante la ejecución del Programa de Asistencia y se formulan



directrices y recomendaciones relativas a la puesta en práctica del mismo durante el año 2013. Lamentamos que la información sobre la Asociación Conmemorativa Hamilton Shirley Amerasinghe (HSA) sobre el Derecho del Mar haya sido incluida como nota al pie con referencia cruzada al Informe sobre los Océanos y el Derecho del Mar. Dado que la Asociación HSA es parte del Programa de Asistencia, esperamos que para el año próximo esta asociación se incluya en el Informe del Secretario General sobre el Programa de Asistencia.

Tomamos nota también del Informe del Comité Consultivo para el Programa, del cual varios miembros de la CELAC forman parte. Agradecemos, además, la presentación de hoy, hecha por la Sra. Virginia Morris, cuyo compromiso al frente de la Secretaría del Programa es bien conocido por los delegados de la Sexta Comisión.

Sr. Presidente:

Entre los aspectos puntuales del informe, consideramos conveniente en esta oportunidad destacar los siguientes:

- Becas y cursos

Las becas y los cursos sobre derecho internacional – incluido los conocidos cursos de verano de la Academia de Derecho Internacional de la Haya – tienen un efecto multiplicador en la comunidad estudiantil y profesional. Estamos hablando de generaciones enteras de abogados de oficios de todas partes del mundo que se benefician de las enseñanzas impartidas por expertos de primera línea en los diferentes temas de la agenda jurídica internacional.

Para países como los nuestros, los cursos internacionales son vistos como plataformas altamente eficaces en la enseñanza y divulgación del derecho internacional. Por ello, acogemos con beneplácito el curso de derecho internacional regional para América Latina y el Caribe que tendrá lugar en Uruguay el próximo mes de mayo. Esperamos que el Programa cuente con los recursos financieros necesarios para este curso y para un segundo curso en la región.



- Recursos informativos

La Oficina de Asuntos Jurídicos merece un reconocimiento de todos nosotros por el trabajo invertido en establecer y mantener los 26 sitios web relativos a materias de derecho internacional, los cuales no solo contienen recursos de gran utilidad para los investigadores, sino que han sido diseñados también para facilitar la consulta del usuario.

El uso de ayudas como las Serie de Conferencias, el Archivo Histórico y la Biblioteca de Investigación proporciona un conjunto de herramientas particularmente útiles para el cumplimiento de los objetivos del Programa. Estas tienen el potencial de llegar a millones de personas en todo el mundo. Prueba de ello es el acceso de 350 000 personas de 192 Estados Miembros al sitio web.

- Publicaciones

La labor que desempeña la División de Coordinación en materia de publicaciones jurídicas y, en particular, los esfuerzos que hace por promover el programa de edición electrónica es de alabar. La comunidad académica se beneficia de en gran medida del acceso a los materiales que se recopila en publicaciones distintivas tales como la serie legislativa, los resúmenes de las opiniones consultivas y los fallos tanto del Tribunal Internacional de Justicia como del Tribunal Permanente de Justicia Internacional, que en estos momentos están disponibles en nuevos sitios web.

Queremos destacar la gran utilidad que tienen para la enseñanza del derecho internacional la publicación de las compilaciones de los resúmenes y las decisiones del Tribunal Internacional de Justicia en todos los idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Teniendo en cuenta que los idiomas de trabajo del Tribunal son únicamente inglés y francés; para muchos profesores, investigadores y estudiantes de nuestros países esta publicación constituye con frecuencia la única forma de acceder al conocimiento de la muy rica jurisprudencia del Tribunal. Por su parte, la familiarización con esta jurisprudencia, en permanente evolución y refinamiento, resulta imprescindible para comprender los desarrollos experimentados por las normas del derecho internacional que rigen todas las esferas de la actividad de los Estados y otros temas del derecho internacional. No debe escatimarse esfuerzos para mantener actualizada esta colección y para asegurar su más amplia divulgación al interior de cada país.



Asimismo, acogemos con complacencia la publicación de un volumen especial de la serie legislativa dedicado a recopilar materiales legales y jurisprudenciales relativos a la temática de la responsabilidad de los Estados por hechos internacionalmente ilícitos, la cual prestará un valioso servicio como complemento documental a los Artículos aprobados por la Comisión de Derecho Internacional en 2001, que fueron registrados por la Asamblea General mediante la resolución 56/83.

Igualmente, valoramos la serie de historia legislativa de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, el Boletín sobre el Derecho del Mar y las Circulares Informativas; todos publicados por la División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar.

Sr. Presidente:

Como es lógico, la sección del Informe relativa a la ejecución planificada de las actividades del Programa muestra que el financiamiento es un factor determinante.

La Asamblea General, en su Resolución 67/91, no sólo solicitó al Secretario General que llevara a cabo todas las actividades del Programa de Asistencia, sino que también reiteró su solicitud de consignar en el presupuesto del programa para el bienio 2014-2015 los recursos necesarios para el Programa de Asistencia, a fin de que este siga siendo eficaz y continúe ampliándose, particularmente en la organización periódica de cursos regionales de derecho internacional y la viabilidad de la Biblioteca Audiovisual de Derecho Internacional de las Naciones Unidas.

La situación creada por el informe del Secretario General es, por desgracia, muy preocupante. No es sólo que los recursos presupuestarios no se hayan solicitado para el Programa de Asistencia, sino que también las contribuciones voluntarias son extremadamente limitadas. Uno de los cursos regionales tuvo que ser cancelado a pesar de que el país anfitrión estaba dispuesto a financiar el 25% de los costos. La Biblioteca Audiovisual de Derecho Internacional, a su vez, podría quedar deshabilitada para finales de este año. Este es el momento para que esta Comisión tome acción significativa a este respecto.



MISION PERMANENTE DE CUBA  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

PRESIDENCIA PROTEMPORE



CELAC  
Comunidad de Estados  
Latinoamericanos y Caribeños

El informe del Comité Consultivo es claro al reflejar la situación crítica y al exigir los recursos presupuestarios para el Programa de Asistencia. Las orientaciones incluidas en dicho informe tienen que acometerse de manera clara y dirigida a la acción, en la resolución que se adopte por esta Comisión.

Sr. Presidente:

Asimismo, todos concordamos con el G-77 más China en incluir el Programa de Asistencia en el Presupuesto Ordinario, debido a que no podemos permitirnos perder el Programa. Pondremos todos nuestros esfuerzos en hacer que ello llegue a término. Confiamos en que el resto de los Miembros nos apoyarán en este empeño.

Muchas gracias



Mr Chairman,

I have the honor to speak on behalf of the members of the Community of Latin American and Caribbean States-CELAC.

Since very early in their life as independent States, our nations declared international law to be the governing rule of conduct in their international relations and incorporated principles and fundamental norms of international law into their domestic legal systems.

Likewise, Latin American and Caribbean countries, engaged since the early days in contributing to international law, have actively participated in the establishment and operation of numerous organizations which deal with International Law, and have made significant contributions to the development of legal institutions in several fields of this discipline.

In this context, we consider that the knowledge and understanding of the contents of the substantive norms of International Law constitute a necessary premise for their observance and this is of the outmost importance for this organization, whose principles and purposes are based in respect for international law.

For the above reasons, we in the CELAC assign the greatest importance to the teaching, study and dissemination of international law and to all actions that the United Nations System can undertake in this field. The Programme of Assistance, which this year has turned 48 years old, is a building block of this structure.

We thank the Secretary General for his valuable report A/68/521 in which the activities carried out in the execution of the Programme of Assistance are described and guidelines and recommendations concerning its implementation during 2013 are included. We regret that the information on the Amerasinghe Fellowship on the Law of the Sea was included only as a footnote with a cross reference to the Report on Oceans and the Law of the Sea. As the HSA fellowship is a part of the Programme of Assistance, we hope next year information on this fellowship is included in the Report of the Secretary General on the Programme of Assistance.



We take note of the Report of the Advisory Committee for the Programme -in which several members of CELAC take active part. Likewise, we are grateful for today's briefing by Ms Virginia Morris, whose commitment at the head of the Secretariat of the Programme is well-known to all delegates in the Sixth Committee.

Mr Chairman,

Among the several aspects included in the Report we consider convenient to highlight the following:

- *Scholarships and courses*

The scholarships and courses on international law –including the well-known summer courses at The Hague Academy of International Law– have a multiplying effect within the community of students and professionals. We are talking here of entire generations of state lawyers from all the corners of the world who benefit from the lessons given by first-rate experts on every subject of the international legal agenda.

For countries like ours, regional courses are seen as highly effective platforms for the teaching and dissemination of International Law. We welcome the regional international law course for Latin America and the Caribbean, to take place in Uruguay next May. We hope the Programme will have the necessary financial resources for this course and for a second course in our region.

- *Information resources*





The Legal Affairs Office deserves a word of praise from all of us for the hard work put into establishing and maintaining 26 international law-related web sites, which not only contain valuable resources for the researcher but are also remarkably friendly-user.

Through the use of resources such as the Lecture Series, the Historic Archives and the Research Library, the Audiovisual Library provides a particular useful toolbox for the achievement of the goals of the Programme, that has the potential to reach millions of people throughout the world. Evidence of that is the access of the website by 350,000 persons from 192 Member States.

- *Publications*

The work of the Codification Division with regard to the legal publications, in particular its current efforts to continue furthering the electronic publishing program, is praiseworthy. The academic community benefits greatly from access to the materials compiled in signature publications, such as the legislative series and the summaries of advisory opinions and judgments from both the International Court of Justice and the Permanent Court of International Justice, now available in new websites.

We would like to stress the special value, for the teaching of International Law, of the publishing of the compilations of the summaries and decisions of the International Court of Justice in all the official languages of the United Nations. Bearing in mind that the work languages of the Court are English and French only, in many cases this source constitutes the only way for teachers, researchers and students of our countries to accede to the contents of the rich jurisprudence of the ICJ. On its part, the familiarization with this this jurisprudence, in constant flux and refinement, results indispensable to the understanding of the evolution that the rules of international law governing every conceivable activity of States and other subjects of international law. No effort should be



spared in maintaining this collection updated and in ensuring its widest possible dissemination at the national level.

Likewise, we gladly welcome the publication of a special issue of the legislative series dedicated to compile legal materials and jurisprudence with regard to the topic of the international responsibility of States for internationally wrongful acts, which will serve as a valuable supplement to the Articles adopted by the International Law Commission in 2001, of which the General Assembly took note by means of Resolution 56/83.

We also value the series concerning the legislative history of the United Convention on the Law of the Sea, the Bulletin on the Law of the Sea and the Information Circulars, all of them published by the Division of Ocean Affairs and the Law of the Sea.

Mr Chairman,

Not surprisingly, the section in the Report concerning the planned execution of the activities of the Programme reveals that the question of financing is crucial.

The General Assembly, in its Resolution 67/91, not only requested the Secretary General to undertake all the activities of the Programme of Assistance, but also reiterated its request "to provide to the programme budget for the biennium 2014–2015 the resources necessary for the Programme of Assistance to ensure the continued effectiveness and further development of the Programme, in particular the organization of United Nations Regional Courses in International Law on a regular basis and the viability of the United Nations Audiovisual Library of International Law".

The situation arising from the Secretary General's report is, regrettably, of grave concern. Not only budgetary resources have not been requested for the Programme of Assistance, but also voluntary contributions are extremely limited. A regional course had to



---

be cancelled despite the fact that the host country was ready to finance 25% of the costs. The Audiovisual Library of International Law, in its turn, could be discontinued by the end of this year. The time for meaningful action by this Committee is now.

The Report of the Advisory Committee is clear in reflecting this critical situation and in calling for budgetary resources for the Programme of Assistance. Its recommendations have to be taken onboard in an action-oriented and clear manner in the Resolution to be adopted by this Committee.

Mr. Chairman,

Also, all of us agree with the G77 and China to include the Programme of Assistance in the Regular Budget, because we cannot afford to lose the Programme. We will make every effort to make it happen. We are confident all other Members will be with us in this endeavour.

Thank you very much.